

## OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Bangla Desh  
betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,  
enerzijds,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK BANGLA DESH,  
anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden  
aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK BANGLA DESH :

DIE OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE  
BEPALINGEN :

*Artikel I*

In het kader van haar programma voor voedselhulp in de vorm van graan voor het jaar 1971/1972 levert de Europese Economische Gemeenschap de Republiek Bangla Desh, hierna aan te duiden als het „begunstigde land”, als gift een hoeveelheid van 60 000 ton zachte tarwe.

*Artikel II*

De leveringen geschieden onverpakt, c.i.f. loshavens van het begunstigde land.

*Artikel III*

De verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Europese Economische Gemeenschap en van het begunstigde land betreffende met name de levering en het in ontvangst nemen zijn omschreven in de bijlage, die een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

*Artikel IV*

Het begunstigde land verbindt zich ertoe, alle maatregelen te nemen die nodig zijn voor het vervoer van het geleverde produkt van de loshavens naar de plaatsen van bestemming.

*Artikel V*

Het begunstigde land verbindt zich ertoe, het in het kader van de voedselhulp verstrekte produkt voor consumptieve doeleinden aan te wenden en gratis aan de noodlijdende bevolking uit te delen.

*Artikel VI*

De Partijen bij de Overeenkomst verbinden zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de nationale produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij nemen daartoe de maatregelen, nodig om te waarborgen dat de leveringen in het kader van de voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van, de handelstransacties die zonder dergelijke leveringen redelijkerwijs te verwachten zijn.

*Artikel VII*

Het begunstigde land neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van :

- de wederuitvoer van het als voedselhulp ontvangen produkt en van de hiervan afkomstige produkten en nevenprodukten ;
- de al dan niet commerciële uitvoer, gedurende een periode van zes maanden vanaf de laatste le-

vering, zowel van het ter plaatse voortgebrachte produkt dat met het als voedselhulp ontvangen produkt overeenkomt, als van de van dit produkt afkomstige produkten en nevenprodukten.

#### *Artikel VIII*

Het begunstigde land verbindt zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Europese Economische Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt zij aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens :

- uiterlijk dertig dagen na lossing van elke lading : aankomsthavens en -data van het schip ; aard, hoeveelheid en kwaliteit van de geloste produkten ; datum waarop de lossing is beëindigd ;
- om de drie maanden totdat de in het kader van de voedselhulp geleverde hoeveelheden volledig

zijn verbruikt : overzicht van de situatie met name betreffende het aantal en de hoedanigheid van de begunstigden, uitgedeelde hoeveelheden, plaats en wijze van uitdeling.

#### *Artikel IX*

Wanneer een van de Partijen bij de Overeenkomst daarom verzoekt, plegen zij onderling overleg over alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

#### *Artikel X*

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

### BIJLAGE

#### Bepalingen inzake het beschikbaar stellen van zachte tarwe in de loshavens

Voor de juiste uitvoering van de Overeenkomst, inzonderheid van artikel II, komen de Partijen bij de Overeenkomst het volgende overeen :

##### *Artikel 1*

De levering is verricht op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de loshaven daadwerkelijk zijn gepasseerd,

##### *Artikel 2*

De risico's gaan van de Europese Economische Gemeenschap over op het begunstigde land op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de loshaven daadwerkelijk zijn gepasseerd.

##### *Artikel 3*

De Europese Economische Gemeenschap moet aan het begunstigde land de schepen die de goederen moeten vervoeren tijdig ter beschikking stellen en deze alsmede de loshavens en de data van de terbeschikkingstelling van de goederen in genoemde havens tijdig aanduiden.

De aanduiding van het schip door de Europese Economische Gemeenschap moet ten minste zeven volle dagen vóór de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven geschieden. De Europese Economische Gemeenschap is aansprakelijk voor de eventuele gevolgen van vertraging bij aanduiding van het schip.

De Europese Economische Gemeenschap moet in de charterpartij een bepaling opnemen waarbij de kapitein ertoe wordt verplicht, het begunstigde land ten minste

tweeëntwintig uren van tevoren in kennis te stellen van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven.

##### *Artikel 4*

Voor de overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheid geldt bij lossing een tolerantie van 5 %, evenwel zonder dat de totale hoeveelheid van 60 000 ton zachte tarwe mag worden overschreden.

##### *Artikel 5*

Zodra de goederen aan boord van het schip zijn, moet de Europese Economische Gemeenschap het begunstigde land onverwijld in kennis stellen van de datum van inlading en van de opgeladen hoeveelheid en kwaliteit, zoals waargenomen bij het inladen en vermeld in het cognossement van het schip.

##### *Artikel 6*

Alle kosten die ontstaan na de levering van de goederen, dat wil zeggen vanaf het ogenblik waarop zij daadwerkelijk de reling van het schip in de loshaven zijn gepasseerd, komen ten laste van het begunstigde land.

##### *Artikel 7*

De Partijen bij de Overeenkomst behouden zich het recht voor, een of meer gevolmachtigden aan te stellen voor de uitvoering van de Overeenkomst. Het begunstigde land wijst voor de goede gang van zaken in elke loshaven een vertegenwoordiger aan.